

INTERNATIONALE SCHULBUCHFORSCHUNG INTERNATIONAL TEXTBOOK RESEARCH

Jg./Vol. 28 (2006), Heft/Issue 2, Seite/page 197 - 215

Caner Uğuz: How to implement the Armenian issue into Turkish high school history textbooks: A perspective of compromise and reconciliation

Zusammenfassung

Die ‚armenische Frage‘ – auf die Diskussion der Massaker an den Armeniern von 1915 bis 1916 durch das Osmanische Reich bezogen – ist ein Beispiel für ein ‚andauerndes historisches Ereignis‘, das über die Zeit hinweg bis heute politische Auswirkungen hat. Doch der Darstellung dieses Themas in den Schulbüchern wurde bisher nur wenig Aufmerksamkeit gewidmet. Der Artikel will diese Lücke in der gegenwärtigen Schulbuchforschung füllen, indem er die gegenwärtigen türkischen Geschichtsschulbücher analysiert und aus dieser Analyse heraus Richtlinien für ein annehmbares Narrativ entwickelt. Ein wesentliches Ergebnis dieser Analyse ist es, eine ‚informative Version‘ vorzuschlagen, die nicht von einer singulären Geschichtsdeutung dominiert wird und es ermöglichen könnte, dass das Thema mit mehr Information und einer größeren Präsenz im Geschichtsunterricht bedacht wird. In einer solchen ‚informativen Version‘ sollen die Ereignisse unter dem Gesichtspunkt des ‚ethnic cleansing‘ anstatt des –Genozids diskutiert werden. Andere Erklärungsmöglichkeiten sollen allerdings ebenfalls Teil der Darstellung sein. Kompromiss und Versöhnung sollten die Ziele der Schulbücher und der internationalen Wahrnehmung der armenischen Frage im Allgemeinen sein.

Abstract

The ‘Armenian issue’, relating to the discussions on the Armenian massacres of 1915–16 by the Ottoman Empire, is an example of a ‘continuing historical event’ which has significant political repercussions still today. The presentation of this topic in textbooks however has received little attention. This paper is an attempt to fill this gap in contemporary textbook research by analyzing the current Turkish high school history textbooks and developing guidelines for a sound narrative. An important outcome of this analysis is the suggestion of an ‘informative version’, which will not be dominated by a singular version of history and may lead to more information on as well as an enlarged presence of this topic in history education. Such an ‘informative version’ would then discuss the events under the heading of ethnic cleansing rather than genocide, including a survey of other possible explanations. Compromise and reconciliation should be the goals of the textbooks as well as the international perception of the Armenian issue in general.

Résumé

La « question arménienne », qui fait référence au débat relatif aux massacres perpétrés sur les Arméniens en 1915–1916 par l’Empire Ottoman, fournit l’exemple d’un événement historique durable dont les répercussions politiques se font encore sentir aujourd’hui. Pourtant, la présentation de ce thème dans les manuels scolaires n’a guère jusqu’à présent retenu l’attention. L’auteur de cet article tente de combler cette lacune de la recherche sur les manuels scolaires en analysant les manuels d’histoire turcs actuellement en usage et en proposant quelques lignes directrices pour une narration bien fondée. Il se dégage essentiellement de cette analyse l’idée d’une « version informative » qui ne soit pas dominée par une interprétation singulière de l’histoire et qui permette d’éclairer ce thème plus en profondeur et de lui accorder une plus grande place dans l’enseignement de l’histoire. Dans une telle « version informative », les événements seraient considérés sous l’angle de l’épuration ethnique, au lieu du génocide, mais engloberait également d’autres éléments explicatifs. Le compromis et la réconciliation devraient constituer les objectifs des manuels scolaires et de la perception internationale de la question arménienne en général.